

Il-Ġurnal Uffiċjali C 130

tal-Unjoni Ewropea



Edizzjoni bil-Malti

Informazzjoni u Avviżi

Volum 59
13 ta' April 2016

Werrej

III Atti preparatorji

Il-Bank Ċentrali Ewropew

2016/C 130/01	Opinjoni tal-Bank Ċentrali Ewropew tat-3 ta' Marzu 2016 dwar proposta għal regolament li jemenda r-Regolament (UE) Nru 575/2013 fir-rigward ta' eżenzjonijiet għal kummerċjanti ta' prodotti bażiċi (CON/2016/10)	1
---------------	---	---

IV Informazzjoni

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

Il-Kunsill

2016/C 130/02	Deċiżjoni tal-Kunsill tal-11 ta' April 2016 li tahtar il-membri u l-membri supplenti tal-Kumitat ta' Konsulenza dwar is-Sigurtà u s-Saħħa fuq il-Post tax-Xogħol għall-Greċja, l-Ungerija u l-Iżvezja	3
2016/C 130/03	Avviż għall-attenzjoni tas-suġġetti tad-data li għalihom japplikaw il-miżuri restrittivi previsti fir-Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 359/2011 dwar miżuri restrittivi diretti kontra ċerti persuni, entitajiet u korpi fil-kuntest tas-sitwazzjoni fl-Iran	5

Il-Kummissjoni Ewropea

2016/C 130/04	Rata tal-kambju tal-euro	6
---------------	--------------------------------	---

MT

INFORMAZZJONI MILL-ISTATI MEMBRI

2016/C 130/05	Lista ta' awtoritajiet nazzjonali mahtura skont l-Artikolu 35(3) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 515/97 dwar għajnuna reċiproka bejn l-awtoritajiet amministrattivi tal-Istati Membri u l-koperazzjoni bejn dawn tal-ahħar u l-Kummissjoni biex ikun assigurat l-applikar korrett tal-liġi dwar materji doganali u agrikoli	7
---------------	---	---

V Awżi

PROĊEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

Il-Kummissjoni Ewropea

2016/C 130/06	Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni (Il-Każ M.7858 — INEOS/partijiet minn Celanese) ⁽¹⁾	9
2016/C 130/07	Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni (Il-Każ M.7941 — Saint-Gobain Glass France/Corning/JV) ⁽¹⁾	10
2016/C 130/08	Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni (Il-Każ M.7959 — APG/DV4/QDREIC/JV) — Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura ssimplifikata ⁽¹⁾	11

ATTI OHRAJN

Il-Kummissjoni Ewropea

2016/C 130/09	Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni għal emenda skont l-Artikolu 50(2)(a) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar skemi tal-kwalità għal prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel	12
---------------	---	----

⁽¹⁾ Test b'rilevanza għaż-ŻEE

III

(Atti preparatorji)

IL-BANK ĊENTRALI EWROPEW

OPINJONI TAL-BANK ĊENTRALI EWROPEW

tat-3 ta' Marzu 2016

dwar proposta għal regolament li jemenda r-Regolament (UE) Nru 575/2013 fir-rigward ta' eżenzjonijiet għal kummerċjanti ta' prodotti bażiċi

(CON/2016/10)

(2016/C 130/01)

Introduzzjoni u bażi legali

Fit-12 ta' Jannar 2016 il-Bank Ċentrali Ewropew (BĊE) irċieva talba minghand il-Kunsill tal-Unjoni Ewropea għal opinjoni dwar proposta għal regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jemenda r-Regolament (UE) Nru 575/2013 fir-rigward ta' eżenzjonijiet għal kummerċjanti ta' prodotti bażiċi⁽¹⁾ (iktar 'il quddiem ir-"regolament propost"). Fit-8 ta' Frar 2016, il-BĊE gie kkonsultat dwar l-istess proposta mill-Parlament Ewropew.

Il-Kompetenza tal-BĊE li jagħti opinjoni hija bbażata fuq l-Artikoli 127(4) u 282(5) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea peress li r-regolament propost jinkludi dispożizzjonijiet li jaqgħu taht l-oqsma ta' kompetenza tal-BĊE, b'mod partikolari b'rabta mal-kompitu tas-SEBC skont l-Artikolu 127(5) li jikkontribwixxi għat-tmexxija bla xkiel tal-politiki segwiti mill-awtoritajiet kompetenti li huma relatati mal-istabbiltà tas-sistema finanzjarja.

Skont l-ewwel sentenza tal-Artikolu 17.5 tar-Regoli ta' Proċedura tal-Bank Ċentrali Ewropew, il-Kunsill Governattiv adotta din l-opinjoni.

1. Osservazzjonijiet ġenerali

1.1 L-objettiv tar-regolament propost huwa li jiżgura li l-kummerċjanti ta' prodotti bażiċi ("ditti tal-investimenti li n-negozju ewlieni tagħhom jikkonsisti b'mod esklussiv fil-forniment ta' servizzi tal-investimenti jew fattivitajiet relatati mal-istrumenti finanzjarji stabbiliti fil-punti 5, 6, 7, 9 u 10 tat-Taqsima C tal-Anness I għad-Direttiva 2004/39/KE [tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill]⁽²⁾ u li għalihom, fil-31 ta' Diċembru 2006, ma kinitx tapplika d-Direttiva tal-Kunsill 93/22/KEE⁽³⁾) ma jsirux so[[etti g]ar-rekwiziti kollha li jinsabu fir-Regolament (UE) Nru 575/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ir-"Regolament dwar ir-Rekwiziti Kapitali" jew "RRK")⁽⁴⁾ fir-rigward ta' skoperturi kbar u fondi proprji fl-1 ta' Jannar 2018 minghajr deċiżjoni konxja u infurmata li dak it-trattament huwa xieraq għalihom.

1.2 Waqt li r-rekwiziti dwar l-iskoperturi l-kbar u l-fondi proprji tal-RRK a jidhrux li huma mfasla apposta għall-kummerċjanti ta' prodotti bażiċi, deċiżjoni biex tiġi estiża l-eżenzjoni minn dawn ir-rekwiziti prudenzjali għandha tqis kwalunkwe riskju sistemiku potenzjali li jistgħu jipprezentaw il-kummerċjanti ta' prodotti bażiċi. Dawk ir-riskji jistgħu jirriżultaw minn numru ta' sorsi, b'mod partikolari:

- l-ammont totali ta' ingranaġġ;
- l-istabbiltà ta' strutturi kapitali;
- rabtiet mas-sistema bankarja permezz ta' dejn u rati ta' inadempjenza relatati;

⁽¹⁾ COM(2015) 648 finali.

⁽²⁾ Direttiva 2004/39/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' April 2004 dwar is-swieq fl-istrumenti finanzjarji li temenda d-Direttiva tal-Kunsill 85/611/KEE u 93/6/KEE u d-Direttiva 2000/12/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill u li tħassar id-Direttiva tal-Kunsill 93/22/KEE (ĠU Edizzjoni Speċjali bil-Malti: Kapitolu 06 Volum 007 P. 263 - 306).

⁽³⁾ Direttiva tal-Kunsill 93/22/KEE tal-10 ta' Mejju 1993 dwar servizzi ta' investiment fil-qasam ta' titoli (ĠU Edizzjoni Speċjali bil-Malti: Kapitolu 06 Volum 002 P. 43 - 62)

⁽⁴⁾ Regolament (UE) Nru 575/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Ġunju 2013 dwar ir-rekwiziti prudenzjali għall-istituzzjonijiet ta' kreditu u d-ditti tal-investiment u li jemenda r-Regolament (UE) Nru 648/2012 (ĠU L 176, 27.6.2013, p. 1).

- involviment fattivitajiet kreditizji mhux bankarji (eż. it-titolizzazzjoni ta' riċevibbli jew inventarji);
 - il-possibbiltà ta' effetti kollaterali fuq ditti oħrajn li jkunu għaddejjin minn problemi finanzjarji li jistgħu jkunu kkawżati minn inadempjenzi f'pożizzjonijiet ta' derivattivi, b'mod partikolari pożizzjonijiet derivattivi spekulattivi barra l-Borża li ma jkunux ikklerjati ċentralment, iżda wkoll minn movimenti negattivi fil-pożizzjonijiet sottostanti, li jikkawżaw telf fil-valwazzjoni skont is-suq fuq pożizzjonijiet futuri li jeċċedu l-qligħ fil-valwazzjoni skont is-suq fuq l-inventarju miżmum b'hal kollateral, bil-konsegwenza li l-kontroparti jkollha tithallas il-marġni tal-varjazzjoni.
- 1.3 Il-BĊE s'issa ma identifika ebda indikazzjoni konkreta ta' riskju sistemiku mahluq minn kummerċjanti ta' prodotti bażiċi li jagħmilha strettament neċessarja f'dan l-istadju li titneħħa l-eżenzjoni għal rekwiżiti li jikkonċernaw skoperturi kbar u fondi proprji li japplikaw fil-preżent. Kummerċjanti ta' komoditajiet attivi fl-Ewropa huma ġeneralment inqas ingranati u għandhom strutturi kapitali aktar reżiljenti minn banek. Huma, tipikament, għandhom proporzjonijiet ta' assi għall-ekwità relattivament baxxi u ma jidhrux li jinvolvu ruħhom fi trasformazzjonijiet ta' maturità u likwidità b'hal-banek. Barra minn hekk, rabtiet mas-sistema bankarja permezz ta' dejn u rati ta' inadempjenza relatati jidhru li huma pjuttost limitati; L-iskopertura diretta tal-banek għall-kummerċjanti ta' komoditajiet tidher li hija relattivament minuri, u ttaffi r-riskji potenzjali ta' kontaġġu. Finalment, minkejja t-tkabbir konsiderevoli tas-swieq tad-derivattivi ta' prodotti bażiċi matul dawn l-aħħar 15-il sena, m'hemm l-ebda evidenza konklużiva li l-kummerċ f'derivattivi ta' prodotti bażiċi għandu effetti negattivi fuq is-sistema finanzjarja aktar wiesgħa. Madankollu, analiżi dettaljata tal-impatt tidher li hija pass neċessarju sabiex tittiehed l-aktar deċiżjoni xierqa fir-rigward tat-tneħħija jew l-estensjoni temporanja tal-eżenzjoni. B'mod partikolari, għandha tinghata kunsiderazzjoni lil kwistjonijiet ta' kundizzjonijiet ġusti relatati ma' istituzzjonijiet ta' kreditu li jinnegozjaw prodotti bażiċi.
- 1.4 L-eżenzjoni għandha tabilhaq tkun biss ta' natura temporanja. Il-Kummissjoni Ewropea hija mistennija li tippreżenta proposta għal reviżjoni komprensiva tar-regolazzjoni prudenzjali ta' ditti ta' investiment. Ir-raġunament u l-oġġettiv ta' estensjoni temporanja tal-eżenzjoni għandhom ikunu llimitati għall-evitar ta' bidliet regolatorji sinifikanti qabel dik ir-reviżjoni komprensiva, li għandha ssir kemm jista' jkun malajr.

Magħmul fi Frankfurt am Main, it-3 ta' Marzu 2016.

Il-President tal-BĊE

Mario DRAGHI

IV

(Informazzjoni)

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZIJI
TAL-UNJONI EWROPEA

IL-KUNSILL

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

tal-11 ta' April 2016

**li tahtar il-membri u l-membri supplenti tal-Kumitat ta' Konsulenza dwar is-Sigurtà u s-Saħha fuq
il-Post tax-Xogħol għall-Greċja, l-Ungerija u l-Iżvezja**

(2016/C 130/02)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidra d-Deċiżjoni tal-Kunsill tat-22 ta' Lulju 2003 li tistabbilixxi Kumitat ta' Konsulenza dwar is-Sigurtà u s-Saħha fuq il-Post tax-Xogħol ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 3 tagħha,

Wara li kkunsidra l-lista ta' kandidati ppreżentata lill-Kunsill mill-Gvernijiet tal-Istati Membri,

Billi:

- (1) Permezz tad-Deċiżjoni tiegħu tal-24 ta' Frar 2016 ⁽²⁾, il-Kunsill hatar il-membri u l-membri supplenti tal-Kumitat ta' Konsulenza dwar is-Sigurtà u s-Saħha fuq il-Post tax-Xogħol għall-perijodu mid-29 ta' Frar 2016 sat-28 ta' Frar 2019.
- (2) Il-gvernijiet tal-Greċja, l-Ungerija u l-Iżvezja ppreżentaw aktar nomini għal diversi postijiet li jridu jimtlew,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

Dawn li ġejjin huma mahturin bhala membri u membri supplenti tal-Kumitat ta' Konsulenza għas-Sigurtà u s-Saħha fuq il-Post tax-Xogħol għall-perijodu li jintemm fit-28 ta' Frar 2019:

I. RAPPREŻENTANTI TAL-GVERN

Pajjiż	Membri	Membri supplenti
Greċja	Is-Sur Ioannis KONSTANTAKOPOULOS	Is-Sinjura Aggeliki MOIROU Is-Sur Georgios GOURZOULIDIS
Iżvezja	Is-Sinjura Erna ZELMIN-EKENHEM	Is-Sinjura Boel CALLERMO Is-Sinjura Anne-Sofie DALENG

⁽¹⁾ ĠU C 218, 13.9.2003, p. 1.⁽²⁾ Id-Deċiżjoni tal-Kunsill tal-24 ta' Frar 2016 li tahtar il-membri u l-membri supplenti tal-Kumitat ta' Konsulenza dwar is-Sigurtà u s-Saħha fuq il-Post tax-Xogħol (ĠU C 79, 1.3.2016, p. 1).

II. RAPPREŻENTANTI TAT-TRADE UNIONS

Pajjiż	Membru	Membru supplenti
Greċja	Is-Sur Ioannis ADAMAKIS	Is-Sur Andreas STOIMENIDIS Is-Sur Alexandros KOMINIS
Ungerija	Is-Sur Károly GYÖRGY	
Żvezja	Is-Sinjura Christina JÄRNSTEDT	Is-Sinjura Karin FRISTEDT Is-Sinjura Elise-Marie DONOVAN

III. RAPPREŻENTANTI TA' MIN IĦADDEM

Pajjiż	Membru	Membru supplenti
Greċja	Is-Sur Christos KAVALOPOULOS	Is-Sinjura Anastasia AVLONITOU Is-Sur Antonis MEGOULIS
Ungerija	Is-Sinjura Ágnes BODNÁR	Is-Sinjura Melinda GÁL PARRAGHNÉ
Żvezja	Is-Sinjura Bodil MELLBLOM	Is-Sur Ned CARTER Is-Sinjura Cecilia ANDERSSON

Artikolu 2

Il-Kunsill għandu jahtar il-membri u l-membri supplenti li għadhom ma gewx innominati f'data aktar tard.

Artikolu 3

Din id-Deċiżjoni għandha tidhol fis-seħh fid-data tal-adozzjoni tagħha.

Magħmul fil-Lussemburgu, il-11 ta' April 2016.

Għall-Kunsill

Il-President

M.H.P. VAN DAM

Avviż għall-attenzjoni tas-sugġetti tad-data li għalihom japplikaw il-miżuri restrittivi previsti fir-Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 359/2011 dwar miżuri restrittivi diretti kontra ċerti persuni, entitajiet u korpi fil-kuntest tas-sitwazzjoni fl-Iran

(2016/C 130/03)

Qiegħda tingħbed l-attenzjoni tas-sugġetti tad-data għall-informazzjoni li ġejja f'konformità mal-Artikolu 12 tar-Regolament (KE) Nru 45/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽¹⁾:

Il-bażi legali għal din l-operazzjoni ta' pproċessar hija r-Regolament (UE) Nru 359/2011 ⁽²⁾.

Il-kontrollur ta' din l-operazzjoni ta' pproċessar hu l-Kunsill tal-Unjoni Ewropea rrapprezentat mid-Direttur Ġenerali tad-DĠ C (Affarijiet Barranin, Tkabbir, Protezzjoni Ċivili) tas-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill u d-dipartiment inkarigat bl-operazzjoni ta' pproċessar hu l-Unità 1C tad-DĠ C li jista' jiġi kkuntattjat f'dan l-indirizz:

Kunsill tal-Unjoni Ewropea
General Secretariat
DG C 1C - Horizontal Issues Unit
Rue de la Loi/Wetstraat 175
1048 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

indirizz elettroniku: sanctions@consilium.europa.eu

L-għan tal-operazzjoni ta' pproċessar huwa l-istabbiliment u l-aġġornament tal-lista ta' persuni soġġetti għal miżuri restrittivi f'konformità mar-Regolament (UE) Nru 359/2011.

Is-sugġetti tad-data huma l-persuni fiżiċi li jissodisfaw il-kriterji għall-elenkar kif stabbilit f'dak ir-Regolament.

Id-data personali miġbura tinkludi d-data meħtieġa għall-identifikazzjoni korretta tal-persuna kkonċernata, id-Dikjarazzjoni tar-Raġunijiet u kull data oħra marbuta ma' dan.

Id-data personali miġbura tista' tiġi kondiviża skont kif meħtieġ mas-Servizz Ewropew għall-Azzjoni Esterna u l-Kummissjoni.

Mingħajr preġudizzju għar-restrizzjonijiet previsti fl-Artikolu 20(1)(a) u (d) tar-Regolament (KE) Nru 45/2001, talbiet għal aċċess, kif ukoll talbiet għal rettifika jew oġġezzjoni jitwieġbu skont it-taqsimha 5 tad-Deciżjoni tal-Kunsill 2004/644/KE ⁽³⁾.

Data personali tinzamm għal 5 snin minn meta s-sugġett tad-data jkun tneħħa mil-lista ta' persuni soġġetti għall-iffriżar tal-assi jew il-validità tal-miżura tkun skadiet, jew sakemm ikunu fis-seħħ il-proċedimenti tal-qorti f'każ li dawn ikunu nbdew.

Is-sugġetti tad-data jistgħu jirrikorru għand il-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data f'konformità mar-Regolament (KE) Nru 45/2001.

⁽¹⁾ ĠUL 8, 12.1.2001, p. 1.

⁽²⁾ ĠUL 100, 14.4.2011, p. 1.

⁽³⁾ ĠUL 296, 21.9.2004, p. 16.

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Rata tal-kambju tal-euro ⁽¹⁾

It-12 ta' April 2016

(2016/C 130/04)

1 euro =

Munita	Rata tal-kambju	Munita	Rata tal-kambju		
USD	Dollaru Amerikan	1,1396	CAD	Dollaru Kanadiż	1,4674
JPY	Yen Ġappuniż	123,44	HKD	Dollaru ta' Hong Kong	8,8371
DKK	Krona Daniża	7,4434	NZD	Dollaru tan-New Zealand	1,6540
GBP	Lira Sterlina	0,79840	SGD	Dollaru tas-Singapor	1,5354
SEK	Krona Żvediża	9,2138	KRW	Won tal-Korea t'Isfel	1 302,88
CHF	Frank Żvizzeru	1,0874	ZAR	Rand ta' l-Afrika t'Isfel	16,7396
ISK	Krona İzlandiża		CNY	Yuan ren-min-bi Ċiniż	7,3632
NOK	Krona Norveġiża	9,3515	HRK	Kuna Kroata	7,4890
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	IDR	Rupiah Indoneżjan	14 917,84
CZK	Krona Ċeka	27,030	MYR	Ringgit Malażjan	4,4273
HUF	Forint Ungeriz	311,38	PHP	Peso Filippin	52,517
PLN	Zloty Pollakk	4,2923	RUB	Rouble Russu	75,6167
RON	Leu Rumun	4,4708	THB	Baht Tajlandiż	39,943
TRY	Lira Turka	3,2274	BRL	Real Braziljan	4,0034
AUD	Dollaru Awstraljan	1,4882	MXN	Peso Messikan	20,0248
			INR	Rupi Indjan	75,6680

⁽¹⁾ Sors: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

INFORMAZZJONI MILL-ISTATI MEMBRI

Lista ta' awtoritajiet nazzjonali mahtura skont l-Artikolu 35(3) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 515/97 dwar għajnuna reċiproka bejn l-awtoritajiet amministrattivi tal-Istati Membri u l-koperazzjoni bejn dawn tal-aħħar u l-Kummissjoni biex ikun assigurat l-applikar korrett tal-liġi dwar materji doganali u agrikoli

(2016/C 130/05)

Stat Membru	Isem l-Organizzazzjoni
AT	Risiko-Information und Analysezentrum
BE	Douane
BG	Агенция Митници
CY	Τελωνείο Λαρνακας Τελωνείο Λεμεσού Τελωνείο Λευκωσίας Τελωνείο Παφού Τομέας Διερευνήσεων Αρχιτελωνείο Τμήμα Τελωνείων Τομέας Πληροφοριών και Ανάλυσης Κινδύνου Αρχιτελωνείο
CZ	General Directorate of Customs
DE	Zollkriminalamt
DK	SKAT
EE	Teabeosakond - Maksu- ja Tolliamet
ES	Departamento de Aduanas e I.I.EE.
FI	Tulli, Valvontaosasto
FR	Direction nationale du renseignement et des enquêtes douanières
GR	Διεύθυνση Στρατηγικής Τελωνειακών Ελέγχων και Παραβάσεων
HR	Sustav upravljanja rizicima
HU	Nemzeti Adó- és Vámhivatal Központi Irányítás Rendészeti Főosztály
IE	Customs Division, Risk Management unit, Intelligence Support Unit, Mutual Assistance unit, Central Intelligence & Drugs Law Enforcement, National Drugs Team
LT	Muitinės kriminalinė tarnyba Vilniaus teritorinė muitinė Kauno teritorinė muitinė Klaipėdos teritorinė muitinė
LU	Service analyse de risques
LV	Latvijas Republikas Valsts ieņēmumu dienests, Muitas pārvalde, Latvijas Republikas Valsts ieņēmumu dienests, Muitas policijas pārvalde
MT	Dipartiment tad-Dwana — Malta

Stat Membru	Isem l-Organizzazzjoni
NL	Douane Informatie Centrum
PL	Izba Celna w Katowicach
PT	Direcção de Serviços Antifraude Aduaneira
RO	Agenția Națională de Administrare Fiscală - Direcția Generală a Vămilelor
SE	Tullverket
SI	Finančna uprava Republike Slovenije
SK	Kriminálny úrad finančnej správy Slovenskej republiky
UK	BF Intelligence & Analytics Team RIS A&I HM Revenue & Customs UK HMRC NCU UK Border Force BFNIH RIS OPS Felixstowe Dover Project Tiger Intelligence Bureau London Southampton
European Commission	DG OLAF

V

(Avviżi)

PROCEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA
TAL-KOMPETIZZJONI

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni

(Il-Każ M.7858 — INEOS/partijiet minn Celanese)

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2016/C 130/06)

1. Fl-1 ta' April 2016, il-Kummissjoni rċeviet avviż ta' konċentrazzjoni proposta skont l-Artikolu 4 wara referenza skont l-Artikolu 4(5) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004⁽¹⁾ li permezz tagħha INEOS Europe AG ("INEOS", l-Isvizzera), takkwista fit-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet il-kontroll ta' partijiet minn Celanese Sales Germany GmbH ("Celanese" il-Ġermanja), jiġifieri n-negozju Ewropew ta' Celanese fl-aċetat tal-n-butyl ("CBB", il-Ġermanja) permezz ta' xiri ta' assi.
2. L-attivitajiet kummerċjali tal-impriża kkonċernati huma:
 - għal INEOS: manifattur dinji ta' petrokimiċi, kimiċi speċjalizzati u prodotti miż-żejt.
 - għal Celanese: attiva fil-manifattura u l-provvista ta' varjetà ta' prodotti kimiċi bħal tal-kimika intermedja (perez., l-aċetat ta' n-butyl, aċtu aċetiku), polimeri tal-emulsjoni (perez., kopolimeri tal-aċetat tal-vinil), ingredjenti tal-ikel (perez., l-aċesulfam tal-potassju) u materjali ffabrikati (perez., poliesteri termoplastiċi), ikkummerċjalizzati fiż-ŻEE, fil-Lvant Nofsani, fl-Afrika ta' Fuq u fir-Russja.
 - għal CBB: tikkonsisti fil-kuntratti kummerċjali eżistenti tal-aċetat n-butyl ma' klijenti fiż-ŻEE, bl-esklużjoni ta' assi tal-manifattura.
3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni tqis li t-tranzazzjoni notifikata tista' taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament dwar l-Għaqdiet. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata.
4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex jibagħtulha l-kummenti li jista' jkollhom dwar l-operazzjoni proposta.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni permezz tal-faks (+ 32 22964301), permezz tal-e-Mail lil COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu jew permezz tal-posta, bin-numru ta' referenza M.7858 — INEOS/partijiet minn Celanese, f'dan l-indirizz:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

(¹) ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1 (ir-"Regolament dwar l-Għaqdiet").

Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni
(Il-Każ M.7941 — Saint-Gobain Glass France/Corning/JV)
(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)
(2016/C 130/07)

1. Fis-6 ta' April 2016, il-Kummissjoni rċieva avviż ta' konċentrazzjoni proposta skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ⁽¹⁾ li permezz tagħha Compagnie de Saint-Gobain SA (Franza) u Corning Incorporated (l-Istati Uniti tal-Amerika) jakkwistaw fit-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) u 3(4) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet il-kontroll konġunt ta' kumpanija maħluqa ġdida li tikkostitwixxi impriża konġunt (joint control, JV).
2. L-attivitajiet kummerċjali tal-impriża kkonċernati huma:
 - għal Saint-Gobain: materjali innovattivi (fosthom hġieġ ċatt), prodotti tal-kostruzzjoni, u distribuzzjoni ta' materjali tal-bini;
 - għal Corning: hġieġ ta' speċjalità, ċeramika, u fiżika ottika għall-użu ffirxa wiesgħa ta' industrij. L-oqsma principali ta' attivitajiet ta' Corning huma l-hġieġ ċatt għall-applikazzjonijiet ta' wiri u kopertura għall-użu fl-elettronika għall-konsumatur; fibra ottika, kejbil, hardwer u tagħmir relatat għal netwerks ta' komunikazzjoni; bastimenti għall-applikazzjonijiet ta' riċerka u skoperta tal-medicini fl-industrija tax-xjenzi tal-hajja; tubi farmaċewtiċi; filtri taċ-ċeramika u s-sustrati biex jitnaqqsu l-emissjonijiet minn magni li jaqdbu; u teknoloġiji avvanzati tal-hġieġ għal aplikazzjonijiet godda;
 - għall-JV (l-impriża konġunta): l-iżvilupp, il-manifattura u l-kummerċjalizzazzjoni ta' soluzzjonijiet innovattivi ta' glazing illaminat hafif għall-industrija tal-karozzi li jinkludu mill-inqas saff wiehed ta' hġieġ b'saff irqiq ta' kompożizzjoni ta' aluminosilikat.
3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni tqis li t-tranzazzjoni notifikata tista' taqa' fil-kamp ta' aplikazzjoni tar-Regolament dwar l-Għaqdiet. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata.
4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex jibagħtulha l-kummenti li jista' jkollhom dwar l-operazzjoni proposta.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn ghaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni permezz tal-faks (+32 22964301), permezz tal-email lil COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu jew permezz tal-posta, bin-numru ta' referenza M.7941 — Saint-Gobain Glass France/Corning/JV, f'dan l-indirizz:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles / Brussel
BELGIQUE / BELGIË

⁽¹⁾ ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1 (ir-“Regolament dwar l-Għaqdiet”).

Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni
(Il-Każ M.7959 — APG/DV4/QDREIC/JV)
Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura ssimplifikata
(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)
(2016/C 130/08)

1. Fil-5 ta' April 2016, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' koncentrazzjoni proposta skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ⁽¹⁾ li permezz tagħha l-impriża APG Strategic Real Estate Pool ("APG", il-Pajjiżi l-Baxxi), DV4 Limited ("DV4", il-Gżejjer Virgin Brittaniċi) u Qatar Diar Real Estate Investment Company ("QDREIC", il-Qatar), proprjetà kollha kemm hi tal-Awtorità tal-Investment tal-Qatar, jakkwistaw fit-tifsira tal-Artikolu 3(4) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet il-kontroll kongunt ta' impriża kongunta (joint venture, JV) mahluqa ġdida attiva fis-settur tal-proprjetà immobbli fi Greater London ("JV", ir-Renju Unit) permezz ta' xiri ta' ishma.
2. L-attivitajiet kummerċjali tal-impriži kkonċernati huma:
 - għal APG: depożitarju għal fond ta' investment fejn is-sid benefiċjarju aħhari huwa Stichting Pensioenfonds ABP, organizzazzjoni li tamministra l-pensjonijiet u li tispeċjalizza fil-qasam tal-pensjonijiet kollettivi fis-settur pubbliku,
 - għal DV4: fond ta' investment fil-proprjetà immobbli,
 - għal QDREIC: kumpanija tal-investment u l-iżvilupp ta' proprjetà immobbli,
 - għall-JV (l-impriża kongunta): is-sjieda, l-iżvilupp, il-ġestjoni u l-kiri ta' proprjetà immobbli residenzjali f'siti qrib l-istazzjon tal-ferrovija Elephant & Castle u l-Olympic Park, fi Greater London.
3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni tqis li t-tranzazzjoni notifikata tista' taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament dwar l-Għaqdiet. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata. Skont l-Avviz tal-Kummissjoni dwar proċedura simplifikata għat-trattament ta' ċerti koncentrazzjonijiet skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ⁽²⁾, ta' min jinnotta li dan il-każ jista' jiġi kkunsidrat għal trattament skont il-proċedura stipulata f'dan l-Avviz.
4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex jibagħtulha l-kummenti li jista' jkollhom dwar l-operazzjoni proposta.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni permezz tal-faks (+32 22964301), permezz tal-e-Mail lil COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu jew permezz tal-posta, bin-numru ta' referenza M.7959 — DV4/APG/QDREIC/JV, f'dan l-indirizz:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1 (ir-"Regolament dwar l-Għaqdiet").

⁽²⁾ ĠU C 366, 14.12.2013, p. 5.

ATTI OHRAJN

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni għal emenda skont l-Artikolu 50(2)(a) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar skemi tal-kwalità għal prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel

(2016/C 130/09)

Din il-pubblikazzjoni tagħti d-dritt li wiehed jopponi għall-applikazzjoni skont l-Artikolu 51 tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽¹⁾.

APPLIKAZZJONI GHALL-APPROVAZZJONI TA' EMENDA MHUX MINURI FL-ISPEĊIFIKAZZJONI TA' DENOMINAZZJONI TAL-ORIGINI PROTETTA JEW TA' INDIKAZZJONI ĠEOGRAFIKA PROTETTA

Applikazzjoni għall-approvazzjoni ta' emenda skont l-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 53(2) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012**“NOIX DE GRENOBLE”****Nru tal-UE: FR-PDO-0217-01295 — 29.12.2014****DOP (X) IĠP ()****1. Grupp applikanti u interess leġittimu**

Comité interprofessionnel de la Noix de Grenoble (CING)
Les Colombières
38160 Chatte
FRANCE

Tel. +33 476640664
Fax +33 476640740

Posta elettronika: cing@aoc-noixdegrenoble.com

Is-CING hija assoċjazzjoni stabbilita skont il-liġi tal-1 ta' Lulju 1901. Għandha interess leġittimu biex tippreżenta l-applikazzjoni u tikkonsisti minn madwar 1 000 operatur (produtturi, spedituri u imballaturi).

2. Stat Membru jew Pajjiż Terz

Franza

3. Intestatura tal-ispeċifikazzjoni tal-prodott affettwata mill-emenda/i

- Isem il-prodott
- Deskrizzjoni tal-prodott
- Zona ġeografika
- Prova tal-origini
- Metodu ta' produzzjoni
- Rabta
- Tikketta
- Ohrajn [rekwiżiti nazzjonali, aġġornament tad-dettalji ta' kuntatt tal-korpi ta' kontroll, bidliet editorjali ohrajn]

⁽¹⁾ ĠUL 343, 14.12.2012, p. 1.

4. Tip ta' emenda/i

- Emenda fl-ispeċifikazzjoni tal-prodott ta' DOP jew IĠP irregistrata li ma tistax titqies bhala emenda minuri skont it-tielet subparagrafu tal-Artikolu 53(2) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012
- Emenda fl-Ispeċifikazzjoni ta' DOP jew IĠP irregistrata li għaliha ma jkun għe rreġistrat l-ebda Dokument Uniku (jew ekwivalenti) u li ma għandhiex titqies bhala minuri skont it-tielet subparagrafu tal-Artikolu 53(2) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012

5. Emenda/i

Deskrizzjoni tal-prodott:

Wara s-serje ta' analiżi organolettika mwettqa mill-1997 'il hawn għal din id-denominazzjoni tal-orijini u wara l-hidma ta' karatterizzazzjoni mwettqa mill-Università ta' Suze la Rousse, żdiedu d-deskrizzjoni tal-karatteristiċi organolettici tan-"Noix de Grenoble" li ġejjin:

- il-qalba tal-ġewża hija soda u mlahhma,
- kulur li jagħti fil-kannella ċar,
- hjiel ta' toġhma morra u b'aromi tal-ġellewż u tal-hobż frisk.

Żona ġeografika:

Ġew ippreċizati l-istadji li jridu jitwettqu fiż-żona: l-istadji kollha mill-produzzjoni tal-ġewż sal-ippakkjar.

Iż-żona ġeografika għet estiża għall-municipalitá ta' Drôme: "Saint-Donat-sur l'Herbasse", biswit iż-żona, fuq rapport ta' espert li juri li din il-municipalitá tikkonforma mal-kriterji ta' demarkazzjoni taż-żona ġeografika ta' din id-denominazzjoni. Fost il-kriterji relatati mal-fatturi naturali, wiehed jinnota: klima b'xejra kontinentali, altitudni ta' inqas minn 600 m, hamrija li tiffavorixxi l-iżvilupp tas-siġar tal-ġewż, kontinwitá maż-żona ġeografika, u fost il-kriterji li għandhom x'jaqsmu ma' fatturi umani: attivitá żviluppata tal-kultivazzjoni tal-ġewż, li influwenzat il-pajsaġġ, rabtiet mas-settur "Noix de Grenoble", Prattiki ta' kultivazzjoni u ta' trattament tal-frott wara l-hsad li huma simili għal dawk użati fiż-żona ġeografika.

L-ispeċifikazzjoni oriġinarjament kienet tirreferi għal żona ġeografika li tikkonsisti minn 257 municipalitá. Din iċ-ċifra ma kinitx korretta. Iż-żona ġeografika tad-denominazzjoni tal-orijini "Noix de Grenoble" kienet inizjalment deskritta biss fil-*cantons* fit-testi li jiddefinixxu d-denominazzjoni. Madankollu, il-*cantons* jevolvu b'mod regolari, u l-fruntieri tagħhom jinbidlu: xi municipalitajiet li oriġinarjament kienu jiffurmaw parti mill-*cantons* taż-żona ġeografika ma ġewx rikonoxxuti minhabba f'hekk. Ricerka dettaljata tal-baži tal-*cantons* storiċi wriet li iż-żona, li baq-ghet l-istess minn mindu saret ir-reġistrazzjoni inizjali fl-1996, hija magħmula minn 260 municipalitá (flimkien mal-municipalitá ċitata hawn fuq), li issa huma elenkati fl-ispeċifikazzjoni.

Il-proċedura tal-identifikazzjoni tal-biċċiet ta' art, imsemmija fil-parti "Metodu ta' produzzjoni" (li għad-DOP "Noix de Grenoble" ilha mill-1996) u li ssir biex tiżgura li l-biċċiet ta' art użati jissodisfaw il-kriterji marbuta mal-post tat-thawwil, għet deskritta f'aktar dettall f'din it-taqsim.

Prova tal-orijini

Minhabba l-iżviluppi leġislattivi u regolatorji nazzjonali, it-taqsim msejha "Evidenza li l-prodott joriġina miż-żona ġeografika" għet ikkonsolidata u tinkludi fost l-ohrajn l-obbligi tad-dikjarazzjoni u taż-żamma ta' reġistri relatati mat-traċċabbiltá tal-prodott u mal-monitoraġġ tal-kundizzjonijiet tal-produzzjoni.

F'dan il-kuntest, b'mod partikolari hija prevista awtorizzazzjoni tal-operaturi li tirrikonoxxi l-abbiltá tagħhom li jissodisfaw l-esiġenzi tal-ispeċifikazzjoni tad-denominazzjoni li minnha qed jistennew li se jibbenefikaw, li tinhareġ minn korp ta' kontroll, akkreditat u approvat mill-INAO. Din l-awtorizzazzjoni u l-kontroll tal-ispeċifikazzjoni tal-prodott tad-DOP "Noix de Grenoble" isiru skont pjan ta' kontroll imhejji mill-korp ta' spezzjoni.

L-elementi b'rabta mal-istorja ġew ittrasferiti għat-taqsim "rabta mal-orijini" (tal-ispeċifikazzjonijiet).

Metodu ta' produzzjoni

— Varjetajiet għad-dakra:

Sabiex tkun regolata l-preżenza ta' varjetajiet li jiddakkru, huwa ppreċiżat li fl-imsaġar huma awtorizzati 5 % tas-siġar tal-varjetajiet għad-dakra. Il-frott ta' dawn is-siġar ma jibbenefikax minn denominazzjoni tal-oriġini.

— Densità ta' thawwil:

Sabiex din id-dispożizzjoni tissahhaħ, tnehhiet il-possibbiltà ta' siġar żgħar (anqas minn 12-il sena) b'densità ta' iktar minn 100 siġra/ettaru. Ġie speċifikat ukoll il-metodu għall-kalkolu tal-erja minima għal kull siġra: l-erja minima ta' 100 m² għal kull siġra tinhadem billi tiġi multiplikata d-distanza ta' bejn il-fillieri b'dik tal-ispazji bejn is-siġar.

— Kultivazzjoni simultanja:

Sabiex ikun żgurat li l-imsaġar jiġu ġestiti skont il-htigijiet tas-siġar tal-ġewż, qed ġie ppreċiżat li l-kultivazzjoni intermedja tista' ssir biss sa 5 snin wara t-thawwil (jiġifieri qabel ma tinbeda l-produzzjoni tas-siġar tal-ġewż).

— Haxix:

Il-haxix fil-hamrija fi żmien il-hsad tal-ġewż matur, fil-harifa jtejjeb il-kwalità tal-prodott lest (il-kwalità sanitarja, il-kulur tal-ġewża). Għalhekk żdiedet id-dispożizzjoni li ġejja li l-preżenza tal-haxix fl-imsaġar misqija hija obbligatorja:

“fl-imsaġar misqija, il-preżenza tal-haxix, mizrugħ jew le, hija obbligatorja mill-1 ta' Settembru ta' kull sena, u dan mis-sitt sena wara dik tat-thawwil. Din il-veġetazzjoni tista' titneħħa fir-rebbiegha.”

Din id-dispożizzjoni ddahhlet biss għall-imsaġar li jiġu misqija, fejn il-haxix ma jikkompetix mas-siġar għall-ilma. It-tkabbir tal-haxix mhuwiex possibbli fiż-żoni l-aktar niexfa.

— Żabra:

Is-siġra tinżabar għall-formazzjoni sa meta jkollha madwar 10 snin.

Iż-żabra ssir b'mod li s-siġra tibqa' tarmi l-frott kull sena u li jibqa' jilhaqha biżżejjed dawlbilli, fil-varjetajiet tradizzjonali, il-blanzuni tal-frott ikunu fit-truf tal-friegħi ta' dik is-sena.

Meta ssir regolarment, iż-żabra ssahhaħ is-siġar u timpedixxi t-tkabbir ta' ġewż żgħir. L-għan huwa li l-friegħi jew il-partijiet ta' friegħi żejda (perezempju r-rimjiet) jiġu eliminati għalkollox, u hekk is-siġra tkun imdawla iktar. L-operazzjonijiet taż-żabra jkunu moderati.

Il-kunċett taż-żabra tal-friegħi miz-zokk, li jirreferi għal żabra ġeneralment harxa fejn jinqatghu friegħi shah jew fejn jinqerdu partijiet sostanzjali, ma jidherx adattat. Il-kunċett taż-żabra ta' manutenzjoni jew dak ta' fruttifikazzjoni huwa aktar adattat.

Il-kunċett taż-żabra tal-friegħi miz-zokk għalhekk ġie sostitwit bil-kunċett taż-żabra ta' manutenzjoni:

“Is-siġar tal-ġewż jinżabru għall-manutenzjoni tal-inqas kull tliet snin.”

— Tisqija:

It-tisqija tippermetti li l-livell ta' produzzjoni ikun regolarizzat u anki biex jinkiseb ġewż ta' kwalità b'rabta mar-rekwiżiti tas-suq.

Matul staġun tal-veġetazzjoni, is-siġra tal-ġewż tgħaddi minn stadji differenti ta' żvilupp li matulhom in-nuqqas ta' ilma jista' jipperikola l-hsad ta' dik is-sena (fil-kwantità kif ukoll fil-kwalità), il-hsad tas-snin ta' wara, u t-tul ta' hajja tal-masġar.

In-nuqqas ta' ilma f'Ġunju jipperikola d-daqs tal-frott u t-tkabbir veġetattiv. F'Lulju, in-nixfa twassal biex il-blanzuni tal-frott jiffurmaw hażin (il-frott jinhasad is-sena ta' wara) u l-istess jiġri lill-ġewża (dan jaffettwa l-kwalità tal-hsad ta' dik is-sena). Fl-ahħar nett, f'Awwissu u f'Settembru, tisqija hażina thedded il-kwalità tal-qalba tal-ġewża u ma tippermettix il-formazzjoni tal-friegħi ta' dik is-sena fi zkuk. Barra minn hekk, żmien twil ta' nixfa jirriżulta f'utilizzazzjoni hażina tal-elementi fertilizzanti meħtieġa għall-iżvilupp tajjeb tal-organi differenti tas-siġra.

Ghaldaqstant l-emenda hi maħsuba li tawtorizza t-tisqija u li thassar id-data ta' meta tintemm it-tisqija għaliex bis-saħħa ta' tisqija iktar fit-tul se tiġi evitata d-deterjorazzjoni tal-kwalità tal-ġewża:

"It-tisqija hija permessa matul il-perjodu veġetattiv tas-sigra tal-ġewż, u anki sal-ħsad, u dan biex jiġi evitat li l-ġewża tinxf u hekk tiġi żgurata l-kwalità tal-ġewża finali."

It-tisqija fuq il-weraq tibqa' pprojbita, l-aktar minhabba li mhix effiċjenti u minhabba li tirrikjedi hafna ilma.

— Nutrijenti għall-hamrija:

Billi l-ġewż jingabar minn fuq il-hamrija, l-użu ta' materjal organiku ta' oriġini mhux agrikola huwa rregolat: żdie-det għalhekk dispożizzjoni fl-ispeċifikazzjoni. Kull zieda ta' materjal organiku ta' dan it-tip għandha tiġi analizzata bir-reqqa u għandha titwaqqaf minnufih.

L-użu ta' regolaturi tat-tkabbir jibqa' pprojbit. Ġie ċċarat ukoll li l-attivaturi tal-maturazzjoni kienu pprojbiti.

— Ħsad:

Ġew speċifikati r-regoli biex tiġi stabbilita data tal-ħsad li tikkorrispondi mal-aqwa fażi ta' maturazzjoni tal-ġewż: il-maturazzjoni tajba tal-ġewż tfisser li l-ħsad isir meta l-ġewża tkun soda u titqaxxar b'mod faċli. Barra minn hekk, il-parti ċentrali interna tkun kompletament kannella fi 80 % tas-siġar tal-ġewż konċernati.

Minbarra dan, ġie ppreċiżat li huwa d-Direttur tal-INAO, l-awtorità kompetenti, li jistabbilixxi meta jibda l-perjodu tal-ħsad (fil-livell kollettiv) fuq proposta tal-konsorzju u wara analiżi tal-ġewż matur.

— Rendiment:

Biex jiġu ffaċilitati l-kontrolli tat-traċċabbiltà u tal-volumi, ġiet introdotta l-medja tal-livellmassimu ta' rendiment minn kull ettaru tal-azjenda, koerenti mal-potenzjal tal-kultivazzjoni tradizzjonali lokali tal-ġewż: "Il-medja tar-rendiment nett tal-imsaġar tal-azjenda ma tistax taqbeż l-4 tunnelli għal kull ettaru f'ekwivalenti ta' ġewż niexef."

— Ħżin wara l-ħsad:

Billi dan l-istadju huwa importanti ħafna għall-kwalità finali tal-ġewż, ġie ppreċiżat li huwa wkoll.

Għalhekk żdied dan li ġej: "Għall-ġewż li jkun għadu kif inħasad u li jkun se jiġi mnixxef, it-tnixxif għandu jibda kemm jista' jkun malajr u mhux aktar minn 36 siegħa wara l-ħsad."

— Tnixxif:

Fl-intestatura "Le séchage des noix: guide pratique/CTIFL — Septembre 1993", huwa ppreċiżat li t-temperatura massima ta' tnixxif ta' 30 °C hija kompatibbli mal-varjetajiet l-aktar fragli tal-ġewż. Dan jiggarrantixxi t-tnixxif rapidu u effikaċi tal-ġewż mingħajr ma tiġi affettwata l-kwalità tiegħu.

Ġie ppreċiżat li t-temperatura massima tat-tnixxif tkun dik ta' 30 °C.

— Ħżin tal-ġewż:

Iddahhlu d-dispożizzjonijiet li ġejjin: "Il-ġewż frisk jiġi ppreservat fl-azjendi tal-operaturi tal-issortjar, tal-ikkalibrar u tal-ippakkjar f'temperatura ta' bejn 1° u 5 °C u flivell ta' umdità ta' bejn 80 u 95 %.

Mill-31 ta' Marzu tas-sena wara dik tal-ħsad, il-ġewż niexef jiġi ppreservat qabel l-ippakkjar f'temperatura li ma taqbiżx 8 °C u f'umdità ta' bejn 60 u 75 %."

Dawn id-dispożizzjonijiet jippermettu l-preservazzjoni tal-ġewż filwaqt li jiġu ppreservati wkoll il-kwalitajiet organolettiċi u batterjoloġiċi.

— L-ippakkjar:

Għall-preservazzjoni mtejbja tal-karatteristiċi tal-ġewż, iddahhlu d-dispożizzjonijiet dwar l-organizzazzjoni tal-issortjar u, tal-ippakkjar, dwar id-daqs massimu tal-kontenut, in-natura tal-kontenut u d-dati ta' skadenza għall-konsenja tal-ġewż tad-denominazzjoni tal-oriġini barra ż-żona ġeografika.

Huwa ppreċiżat li "L-operazzjonijiet tal-issortjar u tal-ippakkjar iridu jsiru fl-istess post, u fi proċess wiehed, mingħajr ħżin intermedju." L-implimentazzjoni ta' dawn l-istadji fi proċess wiehed twassal biex il-frott ma jiġix manipulat bosta drabi fuq xulxin, u hekk jiġi evitat li l-ġewż jitkisser u jitfarrak.

“Il-materjali użati għall-ippakkjar tal-ġewż ikunu ġodda u nodfa u ta’ tali kwalità li ma jikkawżawx alterazzjoni esterna jew interna fil-prodott.”

“Il-ġewż niexef jiġi ppakkjat f’imballaġġi ta’ massimu ta’ 25 kg.

Il-ġewż frisk jiġi ppakkjat f’imballaġġi ta’ massimu ta’ 10 kg.

Għall-ġewż frisk huwa awtorizzat biss l-ippakkjar f’boroż bit-toqob jew fi krejts miftuhin.”

“Il-ġewż jista’ jitqiegħed fis-suq bid-denominazzjoni tal-orijini ‘Noix de Grenoble’ sa mhux aktar tard:

- minn xahrejn wara dakinhar li jibda l-hsad fil-każ tal-ġewż frisk;
- mill-31 ta’ Diċembru tas-sena wara dik tal-hsad fil-każ tal-ġewż niexef.”

Barra minn hekk, giet ikkonfermata l-projbizzjoni tal-kummerċjalizzazzjoni tal-ġewż li ma jkollux l-imballaġġ tal-orijini, billi din id-dispożizzjoni ilha tapplika għal bosta snin f’dan is-settur.

— Il-kwalità tal-ġewż

Minkejja l-attenzjoni li tinghata waqt l-operazzjonijiet tal-issortjar u tal-ikkalibrar, xorta wahda jista’ jiġi ppakkjat ċertu frott li ma jkunx konformi mad-dispożizzjonijiet stabbiliti. Barra minn hekk, għe ppreċiżat li dan li għe huwa aċċettabbli:

- sa 5 %, fl-għadd, ta’ ġewż fil-qoxra li jappartjeni għal varjetajiet ohra barra dawk awtorizzati għad-denominazzjoni tal-orijini,
- sa 5 %, fl-għadd, ta’ ġewż fil-qoxra ta’ daqs inferjuri għal 28 mm,

mingħajr ma dawn flimkien jikkostitwixxu aktar minn 7 % tat-total.

Bil-għan li jiġi żgurat il-livell ta’ kwalità tal-prodotti, għall-kummerċjalizzazzjoni tal-ġewż fil-qoxra, l-ispeċifikazzjoni tad-DOP “Noix de Grenoble” tinkorpora l-livelli ta’ kwalità marbuta mal-kategorija I tal-istandard CEE ONU.

L-ispeċifikazzjonijiet stabbilew ukoll limitu għad-difetti kumulattivi għal kull lott ġewż, sabiex ma jkunx hemm valutazzjoni kumulattiva tagħhom.

Madankollu, globalment, il-lottijiet ta’ “Noix de Grenoble” niexef ma jistax ikollhom aktar minn percentwal ta’ 10 % ta’ ġewż bid-difetti fil-qoxra tagħhom jew fil-parti li tittiekel (12 % għall-ġewż frisk).

— Ġustifikazzjoni għall-ippakkjar fiż-żona ġeografika

Sal-lum in-“Noix de Grenoble” jiġi ppakkjat fiż-żona ġeografika jew fil-vicinanza immedjata tagħha. L-ispeċifikazzjonijiet jiċċaraw dan il-punt billi jintroduċu, b’mod esplicitu, l-obbligu tal-ippakkjar tal-ġewż fiż-żona ġeografika.

L-elementi li għejjin jiġġustifikaw l-obbligu tal-ippakkjar fiż-żona ġeografika

Biex tiġi ppreservata l-kwalità finali tad-denominazzjoni tal-orijini “Noix de Grenoble”, xieraq li jkun hemm limitu fuq il-manipulazzjoni tal-ġewż. Fil-fatt, hemm ir-riskju li l-qoxra li tiproteġi l-parti tal-ġewż li tittiekel, tiddeterjora minhabba d-daqqiet li tieħu (ġewż li jifarrak jew li jinkiser meta jinħatt fil-karrijiet).

Il-problemi marbuta mal-manipulazzjoni tal-ġewż, lill-operaturi tas-settur jinkwetawhom bil-kbir. Billi l-hsad huwa mekkanizzat, jehtieg li l-manipulazzjoni ta’ wara l-hsad tkun limitata kemm jista’ jkun sabiex il-ġewż ma jifarrakx u ma jinkisirx.

Waqt l-ispezzjonijiet li jsiru fuq il-prodott, ta’ sikwit jinstab ġewż imkisser jew imfarrak fil-lottijiet, minkejja l-prekawzjonijiet kollha li jkun tteħdu fl-operazzjonijiet tal-ikkalibrar, tal-issortjar jew tal-ippakkjar biex jiġi evitat li l-ġewż jaqa’ mill-gholi.

Sabiex il-manipulazzjoni tal-frott titnaqqas kemm jista’ jkun, l-operazzjonijiet tal-issortjar u tal-ippakkjar isiru fl-istess post fi proċess wieħed, mingħajr hżin intermedju.

L-ippakkjar isir f’reċipjenti ta’ dimensjonijiet limitati (10 kg għall-ġewż frisk, 25 kg għall-ġewż niexef) bil-għan li l-prodott ma jitghaffiġx.

Għaldaqstant, meta l-ġewż mhux ippakkjat jinħareġ ‘il barra miż-żona ġeografika biex ikompli jiġi ppakkjat hemmhekk, dan ikun ifisser żieda fil-manipulazzjoni li twassal biex il-ġewż jitkisser, jifarrak u jitghaffiġ.

Barra minn hekk, l-ippakkjar isir fiż-żona biex ikunu ppreservati l-karatteristiċi fiżikokimiċi tal-ġewż. Fil-fatt jeh-tieg li tinghata attenzjoni partikolari ghar-rewiżiti marbuta mal-preservazzjoni tal-prodott

Ghall-ġewż frisk: dan il-ġewż, li 20 % minnu huwa kkostitwit mill-ilma, huwa soġġett ghad-dessikazzjoni. Ghandu hajja limitata u ma jstax jintbaghat 'il barra miż-żona aktar tard minn xahrejn wara li jinbeda l-hsad. Fl-ebda każ ma jista' jiġi ttrasformat f'ġewż niexef. Id-data tal-ippakkjar tinkiteb fuq il-kontenitur biex il-konsumatur ikun infurmat ahjar. Ghall-hsad tal-ġewż fl-azjendi tal-operaturi jiġu stabbiliti kundizzjonijiet rigorużi tat-temperatura u tal-umdità: temperatura ta' bejn 1 u 5 °C, u livell ta' umdità ta' bejn 80 u 95 %.

Ghall-ġewż niexef: dan ghandu kompożizzjoni differenti minhabba li l-livell ta' umdità ma jaqbiż it-12 %, ghal-kemm xorta waħda hija enfasizzata il-kompożizzjoni importanti tiegħu f'lipidi (aċidi grassi): 66 %. Preservazzjoni hażina tista' twassal għall-ossidazzjoni tal-prodott: jiġifieri jithassar. Għal din ir-raġuni, l-operaturi tal-issortjar u tal-ippakkjar iridu jippreservaw il-ġewż niexef wara l-31 ta' Marzu (meta t-temperatura terġa' tibda tielgħa) f'temperatura limitata għal 8 °C u f'livell ta' umdità ta' bejn 60 u 75 %. Dan il-prodott ukoll ghandu hajja limitata, minhabba li l-konsenja tal-ġewż niexef 'il barra miż-żona ma tistax issir qabel il-31 ta' Diċembru ta' wara l-hsad.

Dawn il-kriterji ta' preservazzjoni jistgħu jiġu vverifikati b'mod preċiż biss wara kontroll bir-reqqa taht is-supervizzjoni tal-operaturi tal-issortjar u tal-ippakkjar li jinsabu fiż-żona ġeografika. Barra minn hekk, l-ispezzjoni li ssir fuq il-lottijiet tal-ġewż ippakkjat tiggarrantixxi lil dak li jkun li jkun qed josserva l-kundizzjonijiet kollha tal-preservazzjoni.

In-nuqqas tal-obbligu tal-ippakkjar fiż-żona ġeografika iqajjem problemi oħra ta' kontroll u ta' traċċabbiltà.

Fil-fatt, il-ġewż huwa prodott li jista' jiġi sostitwit b'iehor. Ir-riskju huwa dovut għas-sura tawwalija tal-varjetà li tiġi prodotta fil-biċċa l-kbira fiż-żona ġeografika: il-Franquette, li tista' tiġi faċilment imfixkla mal-ġewż prodott f'żoni ġeografiki oħrajn. Sabiex tiġi evitata l-konfużjoni, l-għarfien espert tal-operaturi lokali huwa fundamentali għat-twettiq tal-kontrolli fuq il-purità tal-varjetà. Barra minn hekk, id-denominazzjoni "Noix de Grenoble", li ilha teżisti mill-1938, tgawdi reputazzjoni kbira u diġà sfat fil-mira ta' bosta Prattiki abbużivi fil-livell internazzjonali (il-Kanada, l-Istati Uniti tal-Amerika...). Il-possibbiltà li l-ippakkjar jew l-ippakkjar mill-ġdid jithalla jsir barra miż-żona ġeografika tad-DOP "Noix de Grenoble" tista' twassal għal frodi simili.

L-ippakkjar fiż-żona ġeografika jippermetti li l-kontrolli tal-karatteristiċi tal-prodott isiru fuq il-ġewż ippakkjat. Fuq il-kontenituri jitwahħlu l-istikers "Noix de Grenoble" imqasma mill-konsorzju lil kull operatur li jissodisfa l-kundizzjonijiet tal-ispeċifikazzjoni. Dawn għandhom iżommu rendikont ta' kollox biex ikunu jistgħu jiġu stabbiliti l-volumi kummerċjalizzati bħala d-DOP "Noix de Grenoble". Din is-sistema, li ilha fis-seħh mill-1968, tipprovdi garanzija addizzjonali dwar in-nonsostituzzjoni tal-prodotti qabel ma jitqiegħdu fis-suq. In-"Noix de Grenoble" jiġi ppreżentat għall-bejgħ lill-konsumatur fl-imballaġġ li fih ikun ġie pakkjat inizzjalment.

Tikkettar:

Il-kliem fuq it-tikkettar ġie stabbilit b'mod li l-konsumatur ikun infurmat ahjar.

L-obbligu li titpoġġa r-referenza "denominazzjoni tal-orijini kontrollata" jew "DOK" thassar.

Ghall-ġewż frisk, kien previst li dan jista' jissejjah ukoll "ġewż bikri" b'mod li jikkonforma ma' dak li jeżisti wkoll fis-suq tal-ġewż frisk.

Qed jiġi ppreċiżat li s-simbolu DOP tal-Unjoni Ewropea huwa obbligatorju.

Skont il-prassi li ilha mill-1968, titwahħal stiker speċifika fuq it-tikkettar tan-"Noix de Grenoble".

Dawn l-istikers jinghataw mill-konsorzju, mingħajr limitu, lil kull operatur li jirrispetta l-ispeċifikazzjoni. Huma ta' kulur ahmar jgħajjat (referenza: Pantone 032) u b'dijametru minimu ta' 3 cm għal kull imballaġġ.

Sabiex il-konsumatur ikun infurmat ahjar, it-tikkettar ghandu jispeċifika wkoll:

- l-identità ta' min hu responsabbli mill-ippakkjar u/jew mill-konsenja: l-isem u l-indirizz jew is-simbolu tal-identifikazzjoni;
- is-sena tal-hsad;
- id-data tal-ippakkjar, għalkemm din hija obbligatorja għall-ġewż frisk, u mhux għall-ġewż niexef;

— fil-każ tal-ġewż frisk, wahda mill-frazzjiet li ġejjin:

“A consommer rapidement, à entreposer de préférence au frais”

jew

“Conservation très limitée, à entreposer au frais”.

Affarijiet oħra

Deskrizzjoni tal-prodott:

Il-kjarifiki maħsuba biex il-prodott jiġi deskritt ahjar, li diġà jeżistu fit-taqsimha “Metodu ta’ produzzjoni”, ġew ittrasferiti għal din it-taqsimha:

— zieda tal-ismijiet tal-varjetajiet lokali endemiċi użati: Franquette, Mayette u Parisienne,

— dettalji tal-kategoriji “ġewż niexef” u “ġewż frisk”, bil-livell ta’ umdità rispettivi tagħhom (minimu ta’ 20 % għall-ġewż frisk u massimu ta’ 12 % għall-ġewż niexef).

Metodu ta’ produzzjoni: Varjetajiet u msaġar:

Minhabba l-obbligu tal-provenjenza tal-frott minn imsaġaridentifikati fiż-zona ġeografika fit-taqsimha “żona ġeografika”; il-kjarifika korrispondenti thassret minn din it-taqsimha.

Rabta maż-żona ġeografika:

Din it-taqsimha ġiet organizzata taħt tliet subintestaturi u ġiet ippreċiżata.

Referenzi dwar il-korp ta’ kontroll:

Żiedu d-dettalji ta’ kuntatt tal-awtorità kompetenti ta’ kontroll biex jissostitwixxu dawk tal-korp ta’ kontroll; dan sar bil-ghan li -ispeċifikazzjonijiet ma jkollhomx għalfejn jiġu emendati f’każ li jinbidel il-korp ta’ kontroll.

Rekwiziti nazzjonali:

Minhabba bidliet legiżlattivi u oħrajn fir-regolamenti nazzjonali, l-intestatura “Rekwiziti nazzjonali” issa tinkludi tabella li fiha l-punti prinċipali li għandhom jiġu ċekkjati, il-valuri ta’ referenza tagħhom u l-metodi tal-evalwazzjoni tagħhom.

DOKUMENT UNIKU

“NOIX DE GRENOBLE”

Nru tal-UE: FR-PDO-0217-01295 — 29.12.2014

DOP (X) IĠP ()

1. **Isem**

“Noix de Grenoble”

2. **Stat Membru jew pajjiż terz**

Franza

3. **Deskrizzjoni tal-prodott agrikolu jew tal-oġġett tal-ikel**

3.1. *Tip ta’ prodott*

Klassi 1.6. Frott, haxix u ċereali, friski jew ipproċessati

3.2. *Deskrizzjoni tal-prodott li l-isem fil-punt 1 japplika għalih*

Il-ġewż li jikkwalifika għad-denominazzjoni “Noix de Grenoble” huwa ġewż fil-qoxra minn wahda minn dawn il-varjetajiet li ġejjin jew aktar: Franquette, Mayette, u Parisienne. Il-ġewż jista’ jkun frisk jew niexef.

Il-ġewż frisk huwa frott b’dijametru minimu ta’ 28 mm. Il-qalba tkun soda u hoxna, tagħti fil-kannella ċar, titqaxxar faċilment u għandha livell ta’ umdità naturali ta’ 20 % jew ogħla.

Il-ġewż niexef huwa frott b’dijametru minimu ta’ 28 mm. Il-qalba tkun soda u hoxna, tagħti fil-kannella ċar, għandha livell ta’ umdità naturali ta’ 12 % jew inqas.

Il-ġewż frisk jew niexef huwa karatterizzat minn hjiel ta’ toġhma morra, u b’aromi tal-ġellewż u tal-hobż frisk.

3.3. *Għalf (għall-prodotti li joriginaw mill-annimali biss) u materja prima (għall-prodotti pproċessati biss)*

Jintuża biss il-ġewż matur tal-varjetajiet li ġejjin: Franquette, Mayette, u Parisienne.

3.4. *Passi speċifiċi tal-produzzjoni li jridu jsiru fiż-żona ġeografika ddefinita*

L-operazzjonijiet kollha, mill-ħsad tal-ġewż sal-issortjar u l-ikkalibrar finali, jitwettqu fiż-żona ġeografika.

3.5. *Regoli speċifiċi dwar it-tqattigh, it-taħkik, l-ippakkjar, eċċ. tal-prodott li l-isem japplika għalih*

L-elementi li ġejjin jiġġustifikaw l-obbligu tal-ippakkjar fiż-żona ġeografika

Biex tiġi ppreservata l-kwalità finali tad-denominazzjoni tal-origini protetta “Noix de Grenoble”, jeħtieġ li titnaqqas kemm jista’ jkun il-manipulazzjoni tal-ġewż billi hemm ir-riskju li l-qoxra li tiproteġi l-parti tal-ġewż li tittiekel, tidderjora minhabba d-daqqiet li tiehu (u l-ġewż jitfarrak u jtkisser).

L-operaturi tas-settur għalhekk inaqqsu kemm jista’ jkun il-manipulazzjoni ta’ wara l-ħsad. Għalhekk, l-operazzjonijiet tal-issortjar u tal-ippakkjar isiru fl-istess post f’proċess wiehed, mingħajr hżin intermedju.

L-ippakkjar isir f’reċipjenti ta’ dimensjonijiet limitati (10 kg għall-ġewż frisk, 25 kg għall-ġewż niexef) bil-għan li dan jevita l-problemi ta’ tagħfiġ.

Il-konsenja tal-ġewż mhux ippakkjat tfisser għalhekk zieda fil-manipulazzjoni, li twassal biex il-ġewż jtkisser, jitfarrak u jitgħaffiġ.

Barra minn hekk, l-ippakkjar isir fiż-żona biex jiġu ppreservati l-karatteristiċi fiżikokimiċi tal-ġewż.

— Il-ġewż frisk, li 20 % minnu huwa kkostitwit minn ilma huwa soġġett għad-dessikazzjoni. Għandu hajja limitata: jintbagħat ‘il barra miż-żona mhux aktar tard minn xahrejn wara l-bidu ta’ ħsad. Għall-ħsad tal-ġewż fl-azjendi tal-operaturi tal-ikkalibrar, tal-issortjar u tal-ippakkjar huma stabbiliti kundizzjonijiet rigorużi tat-temperatura u ta’ umdità

— Il-ġewż niexef fih kompożizzjoni importanti ta’ lipidi (aċidi grassi): 66 %. Preservazzjoni hażina tista’ twassal għall-ossidazzjoni tal-prodott. Huma stabbiliti kundizzjonijiet ta’ temperatura u ta’ umdità għall-hżin ta’ dan il-ġewż fl-azjendi tal-operaturi li jwettqu l-ikkalibrar, l-issortjar u l-ippakkjar wara l-31 ta’ Marzu. Il-konsenja tal-ġewż niexef ‘il barra miż-żona ma tistax issir qabel il-31 ta’ Dicembru li jiġi wara l-ħsad.

Dawn il-kriterji ta’ preservazzjoni jistgħu jiġu vverifikati b’mod preċiż biss wara spezzjoni bir-reqqa taht is-supervizjoni tal-operaturi tal-issortjar u tal-ippakkjar, li jinsabu fiż-żona ġeografika, tal-ġewż ippakkjat.

In-nuqqas tal-obbligu tal-ippakkjar fiż-żona ġeografika iqajjem problemi oħra ta’ kontroll u ta’ traċċabbiltà.

Fil-fatt, il-ġewż huwa prodott li jista’ jiġi sostitwit b’iehor. L-għarfien espert tal-operaturi lokali hija essenzjali biex tiġi vverifikata l-purità tal-varjetà. Barra minn hekk, id-denominazzjoni “Noix de Grenoble”, li ilha teżisti mill-1938, tgawdi reputazzjoni kbira u diġà sfat fil-mira ta’ bosta usurpi fil-livell internazzjonali. Il-possibbiltà li l-ippakkjar jew l-ippakkjar mill-ġdid jithalla jsir barra miż-żona ġeografika tad-DOP “Noix de Grenoble” tista’ twassal għal frodi simili.

L-ippakkjar fiż-żona ġeografika jagħmilha possibbli biex jitwettqu kontrolli tal-karatteristiċi tal-prodotti fuq il-ġewż imballat. Fuq il-kontenituri jitwāhflu l-istikers “Noix de Grenoble”, li tagħhom il-konsorzju jzomm il-kontijiet li jippermetti li jiġu stabbiliti l-volumi li tqiegħdu fis-suq. Din is-sistema, introdotta mill-1968, tipprovdni garanzija addizzjonali dwar in-nonsostituzzjoni tal-prodotti sal-kummerċjalizzazzjoni tagħhom. In-“Noix de Grenoble” jiġi ppreżentat għall-bejgħ lill-konsumatur fl-imballaġġ li fih ikun ġie ppakkjat inizjalment.

3.6. *Regoli speċifiċi dwar it-tikkettar tal-prodott li għalih qed tirreferi d-denominazzjoni*

Minbarra l-informazzjoni li għandha tiġi pprovduta bil-liġi, it-tikketta fuq il-pakketti individwali jinkludi l-indikazzjonijiet li ġejjin, miġbura fuq l-istess naha tal-imballaġġ, f’karattri li ma jithassrux, li jinqraw b’mod ċar u viżibbli:

— id-denominazzjoni “Noix de Grenoble”;

— is-simbolu DOP tal-Unjoni Ewropea.

— Fejn ikun xieraq, il-kliem “ġewż frisk” jew “ġewż bikri”, fuq l-imballaġġ ta’ ġewż frisk, jew “ġewż niexef”.

- B'mod fakultattiv jista' wkoll isegwi l-kliem "denominazzjoni ta' oriġini" fittri individwali, jew jitqiegħed qrib sew l-isem.
- Il-kliem kollu għandu jkun stampat f'karatteri li d-dimensjonijiet tagħhom ma għandhomx jaqbzu daww tad-denominazzjoni tal-oriġini protetta "Noix de Grenoble";
- l-istiker bin-numru jew bin-numru tal-kuntratt mahruġ mill-Comité Interprofessionnel de la Noix de Grenoble, bil-kulur aħmar jgħajjat (kulur ta' referenza: Pantone 032) b'dijametru minimu ta' 3 ċm għal kull tip ta' imballaġġ;
- l-identità ta' min hu responsabbli mill-ippakkjar u/jew mill-konsenja: l-isem u l-indirizz jew is-simbolu tal-identifikazzjoni;
- is-sena tal-hsad;
- għall-ġewż frisk:
 - id-data tal-ippakkjar;
 - wahda mill-frazzjiet li ġejjin:
 - "konsum malajr, hżin preferibbilment f'post frisk"
 - jew
 - "preservazzjoni limitata hafna, hżin f'post frisk".

4. **Deskrizzjoni fil-qosor taż-żona ġeografika**

L-operazzjonijiet kollha, mill-hsad sal-ippakkjar fiż-żona ġeografika, jitwettqu fiż-żona ġeografika, li hija ristretta għar-reġjuni agrikoli naturali ta' Grésivaudan, Chambarans u Bièvre.

Iż-żona tkopri 261 municiipalitá, 184 fl-Isère, 48 fid-Drôme u 29 f'Savoie.

Département de la Drôme:

Il-komuni kollha tal-cantons ta' Bourg-de-Péage, Romans-sur-Isère, Romans-sur-Isère cantons 1 u 2, Saint-Jean-en-Royans.

Il-canton ta' Le Grand-Serre: Il-municiipalitajiet ta' (Le) Grand-Serre, Montrigaud.

Il-canton de Saint-Donat-sur-l'Herbasse: Il-municiipalitá ta' Saint-Donat-sur-l'Herbasse

Département de l'Isère

Il-municiipalitajiet kollha tal-canton li ġejjin: Allevard, Domène, Échirolles, Échirolles-Est, Eybens, Fontaine-Sassenage, Fontaine-Seyssinet, Goncelin, Grenoble, Le Touvet, Meylan, Pont-en-Royans, Rives, Roybon, Saint-Égrève, Saint-Etienne-de-Saint-Geoires, Saint-Ismier, Saint-Marcellin, Tullins, Vinay, Voiron.

Il-canton de La Côte-Saint-André: il-municiipalitajiet ta' Balbins, (La) Côte-Saint-André, Faramans, Gillonnay, Ornacieux, Pajay, Penol, Saint-Hilaire-de-la-Côte, Sardieu,

Il-canton ta' Le Grand-Lemps: il-municiipalitajiet ta' Apprieu, Bévenais, Colombe, (Le) Grand-Lemps.

Il-canton ta' Villard-de-Lans: Il-municiipalitajiet ta' Engins, Saint-Nizier-du-Moucherotte.

Département de la Savoie:

Il-municiipalitajiet kollha tal-cantons ta' Montmélian, (La) Rochette.

5. **Rabta maż-żona ġeografika**

Speċifiċità taż-żona ġeografika

Fatturi naturali:

Iż-żona ġeografika hija limitata għar-reġjuni agrikoli u naturali ta' Grésivaudan, ta' Chambarans u ta' Bièvre, tul il-Wied tal-Isère, li għandhom karatteristiċi speċifiċi li jagħmluhom partikolarment tajbin għall-kultivazzjoni ta' ġewż ta' kwalità.

It-temperatura medja annwali ta' 10,5 °C f'madwar 300 m għoli hija ideali għaċ-ċiklu shih u armonjuż tat-tkabbir tas-siġar tal-ġewż.

Il-preċipitazzjoni medja annwali ta' bejn 800 u 1 100 mm tigarantixxi provvista tal-ilma u umditá suffiċjenti; biżżejjed biex la tinfaqa' l-hamrija u lanqas ma jingema' wisq ċpar.

Ix-xtiewi keshin (medja ta' 65 jum ta' ġlata fil-Punent taż-żona u 100 jum fil-Lvant) jirriżultaw fil-vernalizzazzjoni perfetta tas-siġar, prerekwizit indispensabbli għal fjuritura regolari fir-rebbiegħa.

L-istaġun tax-xitwa għandu l-anqas precipitazzjoni. Dan jevita milli l-ħamrija tinfaqa' fir-rebbiegħa, xi ħaġa li kieku ttelef lis-siġar milli jergħu jkunu attivi.

Il-firxa tat-temperatura annwali (19-20 °C), karatteristika tal-influenzi kontinentali, tippromwovi r-regolarità tal-istadji tar-riproduzzjoni.

Minn Awwissu, it-temperatura tinżel b'10 °C f'xahrejn. Il-maturazzjoni għalhekk hija regolari ferm, u s-siġar ma jergħux jibdedw jikbru malajr — fil-każ kuntrarju ikunhemm effett negattiv fuq il-kwalità u r-reżistenza tal-friegħi żgħar.

L-inżul f'salt fit-temperatura minħabba l-influenza tal-fotoperjodu u minħabba ż-żieda fl-umdità tal-arja jipprovoka l-frammentazzjoni tal-qoxra u s-siġar jibdedw iwaqqgħu il-frott tagħhom malajr hafna u b'mod omoġenju. Is-sinkronizzazzjoni taċ-ċiklu riproduttiv tkompli sal-fażi finali tagħha.

Il-harifa huwa dejjem l-istaġun l-aktar umdu u, bhala medja, Ottubru huwa x-xahar li fih tinżel l-aktar xita.

Fatturi umani:

Il-kultivazzjoni tal-ġewż fil-Wied tal-Isère hija antika hafna. L-arkivji ta' Grenoble fi tmiem is-seklu 11 jirreferu għall-ammonti mħallsa f'"sétiers" tal-ġewż, u l-kontijiet tas-sinjuri għas-sekli 14 u 15 jsemmu wkoll din il-produzzjoni.

L-iżvilupp tal-produzzjoni ta' ġewż ta' kwalità uniformi destinat għall-bejgħ seta' jsir bis-saħħa tat-teknika tat-tilqim, żviluppata sa minn tmiem is-seklu tmintax. Il-pajsaġġ lokali huwa kkaratterizzat mill-preżenza ta' pjan-taġġuni tal-ġewż u ta' nixxiefa tradizzjonali.

L-iżvilupp ta' din il-produzzjoni, fl-istess żmien tal-iżvilupp tal-mezzi tat-trasport, ippermetta li jintrebħu s-swieq Franciżi iżda wkoll dawk Ingliżi u Amerikani. Qabel l-1900, il-produtturi tal-ġewż tal-villaġġ ta' Rivière kienu diġà nġabru biex jikkordinaw l-isforzi tagħhom u jibdedw jespportaw il-ġewż lejn l-Istati Uniti tal-Amerika

L-organizzazzjoni tal-professjoni kellha l-għan ukoll li tippromwovi l-prodott ta' kwalità għolja, u li tiproteġih kontra l-abbuż mill-isem "Noix de Grenoble". Iżda kien biss fl-1927 li twaqqfet il-Federazzjoni tat-Trejdjunjins tal-produtturi tan-"Noix de Grenoble" u fl-1938 inkisbet id-denominazzjoni tal-origini "Noix de Grenoble" (bid-digriet tas-17 ta' Ġunju 1938).

Fattur iehor fl-iżvilupp tal-ġewż huwa l-preżenza mill-bidu tas-seklu għoxrin tal-mixtliet lokali speċjalizzati fis-siġar tal-ġewż ta' Vinay, Vif, Saint-Marcellin u wara l-1960, fil-muniċipalità ta' Chatte. Iż-żamma fil-mixtliet ta' dan l-għarfien espert jispjega parzjalment l-omoġenità relattiva tal-imsaġar tal-frott tan-Noix de Grenoble. Din ir-riproduċibbiltà kostanti tal-kampjuni miksuba u r-regolarità tal-kwalità tal-ġewż li tirriżulta jikkontribwixxu għar-reputazzjoni tal-Wied tal-Isère fejn tidhol il-produzzjoni tal-ġewż. Ta' min jinnota wkoll li ż-żona ġeografika hija l-post fejn ġew żviluppata diversi għodod speċifiċi adattati għall-ħsad tal-ġewż u t-nixxif tiegħu.

Barra minn hekk, l-għażla ta' varjetajiet indiġeni tat-tilqim adattati għal fatturi naturali fil-Wied tal-Isère għandha rwol prominenti fid-drawwiet lokali. It-tliet varjetajiet endemiċi li kienu l-baži għar-rikonoxximent bhala denominazzjoni tal-origini protetta għall-1938 huma: il-Franquette, il-Mayette, u l-Parisienne.

Is-siġar jtkabbru f'imsaġar tal-frott b'densità ristretta: kull siġra għandu jkollha mill-inqas 100 m². Is-siġar jinżabru għall-formazzjoni. Żabra kull sentejn jew sa 3 snin hija suffiċjenti sabiex tippermetti d-dawl tax-xemx jippenetra l-weraq.

Il-ġewż jinġabar meta jkun sar, jiġifieri meta l-parti ċentrali interna tkun kompletament kannella. Il-ġewż jiġi ssortjat, maħsul u mnixxef minnufih: it-tnixxif jibda mhux aktar tard minn 36 siegħa wara l-ħsad.

It-tnixxif tal-ġewż normalment isir permezz ta' fluss ta' arja moderatament shuna (mhux aktar minn 30 °C) li tgħaddi fuq massa ta' ġewż għat-tnixxif jew, fl-azjendi tal-produtturi ż-żgħar, bit-tnixxif naturali fuq pannelli.

Ladarba jinxf, il-ġewż jiġi kkalibrat. L-aġġustament tal-kalibraturi adattat skont il-karatteristiċi tal-varjetajiet tad-denominazzjoni, ftit jew wisq tawwalin, jippermetti l-għażla ta' ġewż b'kalibru akbar minn 28 mm.

L-għażla finali tal-ġewż tippermetti li l-lottijiet ikun fihom inqas minn 10 % tal-frott b'difetti tal-qoxra/qalba (12 % fil-każ tal-ġewż frisk); dan eżatt qabel l-ippakkjar f'kontenituri ta' daqs limitat li l-ġewż jiġi ppreżentat lill-konsumatur fihom, sabiex tkun iggarantita l-integrità tal-prodott.

Speċifikażjonijiet tal-prodott

In-“Noix de Grenoble” għandu dijametru minimu ta’ 28 mm u jiġi fil-qoxra, frisk jew niexef. Il-qoxra hija nadifa u f’saħħitha u ma tippreżenta l-ebda difett li jista’ jaffettwa b’mod hazin id-dehra ġenerali tal-prodott, il-kwalità, iż-żamma tal-kwalità u l-preżentazzjoni tiegħu.

Il-qalba hija soda u mlaħhma. Għandha kulur jagħti fil-kannella ċar.

Il-ġewż frisk jew niexef huwa karatterizzat minn hġiel ta’ toġhma morra, u minn aromi tal-ġellewż u tal-hobż frisk.

Rabta kawżali

It-thawwil tal-imsaġar tal-frott fil-Wied tal-Isère, bi klima relattivament umda u esposta għar-riħ, kien kompatibbli ferm mal-esiġenzi ewlenin tal-kultivazzjoni tal-ġewż u ffavorixxa l-iżvilupp tagħha.

L-ghazla tal-hamrija l-aktar favorevoli mill-perspettiva tal-kultivaturi tal-ġewż, kif ukoll it-tisqija regolari, jiggarrantixxu l-produzzjoni regolari ta’ ġewż imlaħham u ta’ kwalità.

L-inżul fit-temperaturi osservat fl-ahħar ta’ Awwissu jippermetti l-maturazzjoni bil-mod u regolari tal-frott.

Fil-Wied tal-Isère, ix-xita li tinżel fil-harifa ċertament ma tiffacilitax il-hsad, iżda essenzjalment tiggarrantixxi l-finezza tan-Noix de Grenoble. Fil-fatt it-telf tal-ilma mill-qalba jiġri bil-mod, b’mod regolari u omogenju. Dan huwa kemm minhabba l-hxuna tal-qoxra kif ukoll minhabba l-livell għoli ta’ umdità. Il-pass kajman u r-regolarità tal-fenomeni jghin biex ir-riżervi ma jintilfux malajr u anki biex il-lipidi jibqgħu intatti.

L-użu tal-varjetajiet lokali endemiċi (Franquette, Mayette, u Parisienne) ikkultivati fir-regjun tagħhom, jipromwovi l-produzzjoni ta’ frott b’toġhma rikka u tajba.

Il-prattiki ta’ kultivazzjoni, jiżguraw l-esponiment tajjeb għax-xemx tal-weraq tas-siġar, xi haġa li tghin ferm fil-maturazzjoni tal-frott.

Il-frott jista’ jinhasad ukoll lejn l-ahħar ta’ Settembru, meta jkun immatura sew, minn data stabbilita kull sena wara li jkun sar studju kollettiv tal-maturità tal-ġewż f’setturi differenti (l-altitudni, il-hamrija, eċċ.).

It-tnixxif f’temperatura moderata jikkostitwixxi intervent rapidu li jsehħ wara l-hsad tal-ġewż matur, u dan, flimkien mal-issortjar u l-hasil tiegħu, jagħmilha possibbli li jinkiseb ġewż b’sahħtu u nadif, bil-kulur tal-qalba jagħti fil-kannella ċar, il-koll sinjali ta’ kwalità eċċezzjonali.

L-attenzjoni li tingħata waqt l-operazzjonijiet suċċessivi tal-ikkalibrar, tal-issortjar u tal-ippakkjar tippermetti l-preservazzjoni tal-karatteristiċi speċifiċi tan-“Noix de Grenoble”.

Il-karatteristiċi naturali taż-żona ġeografika flimkien mal-gharfien espert tal-produtturi u tal-ispedituri għamluha possibbli li jinkiseb ġewż li jkun magħruf mad-dinja kollha.

Referenza għall-pubblikazzjoni tal-ispeċifikazzjonijiet

(it-tieni subparagrafu tal-Artikolu 6(1) ta’ dan ir-Regolament)

<https://www.inao.gouv.fr/fichier/CDCNoixDeGrenoble2015.pdf>

ISSN 1977-0987 (elektronikus kiadás)
ISSN 1725-5198 (edizzjoni stampata)



L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea
2985 Il-Lussemburgu
IL-LUSSEMBURGU

MT